

Inhalt

Einleitung	1
I.1 Die Geschichte des Secundus Taciturnus	1
I.1.1 Die griechische oder ursprüngliche Version des Secundus Taciturnus	3
I.1.2 Die besondere Bedeutung der arabischen und äthiopischen Versionen	4
I.2 Zur handschriftlichen Bezeugung der Vita und der Sentenzen des Secundus Taciturnus	9
I.3 Die orientalischen Handschriften des Secundus Taciturnus	14
I.3.1 Die syrischen Handschriften	14
I.3.2 Die arabischen Handschriften	14
I.3.3 Die äthiopischen Handschriften	27
I.3.4 Die armenischen Handschriften	34
I.4 Das Verhältnis der arabischen zur griechischen Version	35
I.5 Das Verhältnis der äthiopischen zur griechischen bzw. arabischen Version	39
I.6 Beobachtungen zur Übersetzungssprache im äthiopischen Secundus Taciturnus (<i>Stefan Weninger</i>)	45
I.6.1 Die Verbalfügung <i>konä yaḳättal</i>	46
I.6.2 Die Konjunktion ለስጦ: 'asmä	53
I.6.3 Die Diskurspartikel -ኲ -ke	55
I.6.4 Beiträge zum Lexikon	57
I.7 Zur kritischen Edition der arabischen und äthiopischen Handschriften	59
I.8 Die Sigel und Abkürzungen des Editions- und Übersetzungsteils	62
Editions- und Übersetzungsteil	65
II Die syrische Version des Secundus Taciturnus	67
III Die arabische Version des Secundus Taciturnus	69
IV Die äthiopische Version des Secundus Taciturnus	113
V Übersetzung der syrischen Version	135
VI Übersetzung der arabischen Version	139
VII Übersetzung der äthiopischen Version.....	167
Bibliographie	197
Übersicht zu den griechischen, arabischen und äthiopischen Sentenzen.....	207